

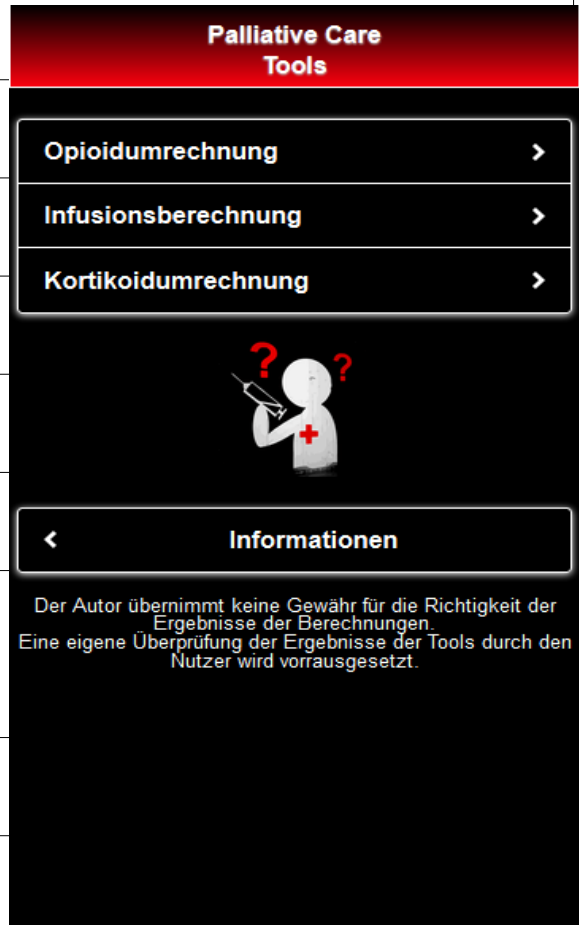
Translation / Übersetzung

- „#“ kennzeichnet die Überschrift eines bestimmten Themenbereichs
- Danach gibt der erste Begriff (z.B. „page_back“) den Namen des Textbausteins an
- nach dem „=“ folgt die Entsprechung in die jeweilige Sprache:

Deutsch	Englisch	Italienisch
page_back = zurück	page_back = back	page_back = indietro


general

dec_sign = .	→ Dezimalzeichen, z.B. 3,50 €
page_back = zurück	
page_instruction = Anleitung	
page_reset = Zurücksetzen	
page_clear = Löschen	
page_calculate = Konvertieren	
page_boluscalculate = Bolus berechnen	
infusion_calculate = Verbrauch berechnen	
page_close = Fertig	



Palliative Care Tools

- Opioidumrechnung >
- Infusionsberechnung >
- Kortikoidumrechnung >



Informationen <

Der Autor übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit der Ergebnisse der Berechnungen. Eine eigene Überprüfung der Ergebnisse der Tools durch den Nutzer wird vorausgesetzt.

#menu

menu_opioidconv = Opioidumrechnung
menu_opioidconv2 = Opioid - umrechnung

menu_infusioncalc = Infusionsberechnung

menu_infusioncalc2 = Infusions - berechnung

menu_corticoidconv = Kortikoidumrechnung

menu_corticoidconv2 = Kortikoid - umrechnung

menu_information = Information

#about

hello_msg = Haben Sie Anregungen oder Wünsche?
Möchten Sie die Datensätze der Konverter einsehen?
Möchten Sie an einer Übersetzung des Programms in eine andere Sprache
mitarbeiten?
Oder möchten Sie meine Arbeit an diesem kostenlosen Programm unterstützen?
Dann kontaktieren Sie mich unter den Adressen am Ende der Seite!

discl_1 = Der Autor übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit der Ergebnisse der
Berechnungen.

discl_2 = Die Tools in diesem Programm ermöglichen auch die Eingabe
unwahrscheinlicher Werte und Kombinationen.

discl_3 = Hinweise erscheinen nur bei verlässlichen Vorgaben.

discl_4 = Eine eigene Überprüfung der Ergebnisse der Tools durch den Nutzer wird
vorausgesetzt.

credit_1 = Die Daten der Konverter beruhen auf Angaben aus:

credit_2 = Informationen der Arzneimittelhersteller

#converter

hp_link = www.palliativecaretools.com	
desc_placeholder =	
desc_actualopi = aktuelles Opioid	
desc_furtheropi = zusätzliches aktuelles Opioid	
desc_nofurtheropi = kein zusätzliches Opioid	
desc_futureopi = zukünftiges Opioid	
desc_actualcorti = aktuelles Kortikoid	
desc_futurecorti = zukünftiges Kortikoid	
desc_dose = Dosis	
desc_reduction = Reduktion	
desc_bolus = Bolus	
desc_boluses = Boli	
desc_highdose = Höchstdosis	
desc_ofdaily = der Tagesdosis von	
desc_infusion = Infusionslösung	
desc_drug = Wirkstoff	
desc_or = oder	
desc_in = in	
desc_concentration = Konzentration	

desc_concentration2 = von	
desc_Lsg = Gesamtlösung	
desc_rate = Laufrate	
desc_count = Anzahl	
desc_droprate = gtt/min	
desc_dropclick = Tropfrate durch Klicken	
desc_time = Laufzeit	
desc_hours = Stunden	
desc_minutes = Minuten	
msg_error = Fehler	
msg_advice = Hinweis	
<p>popup_error = Die Eingabe enthält zwei oder mehr Kommata. Nur Ziffern und ein Komma sind zulässig.</p>	

#opioide

n_Alfentanil = Alfentanil

n_Buprenorphine = Buprenorphin

n_Butorphanol = Butorphanol

n_Codeine = Codein

n_Diamorphine = Diamorphin / Heroin

n_Dihydrocodeine = Dihydrocodein

n_Fentanyl = Fentanyl

n_Hydromorphone = Hydromorphon

n_Levomethadone = Levomethadon

n_Levorphanol = Levorphanol

n_Meptazinol = Meptazinol

n_Methadone = Methadon (Racemat)

n_Morphine = Morphin

n_Nalbuphine = Nalbuphin

n_Oxymorphone = Oxymorphon

n_Oxycodone = Oxycodon

n_Pentazocine = Pentazocin

n_Pethidine = Pethidin

n_Piritramide = Piritramid

n_Remifentanil = Remifentanil	
n_Sufentanil = Sufentanil	
n_Tapentadol = Tapentadol	
n_Tilidine = Tilidin	
n_Tramadol = Tramadol	<p>Opioidumrechnung:</p> <p>100 mg/d Morphin enteral (1*) und 10 mg/d Morphin i.v. (3*) entsprechen (bei Reduktion um 30%)</p> <p>37,9 µg/h Fentanyl transdermal (100*)</p> <p>Bolus (1/6 der Tagesdosis) ca. 151,7 µg Fentanyl enteral (100*) ca. 0,051 mg Fentanyl parenteral (300*)</p> <p>ca. 15,2 mg Morphin enteral (1*) ca. 7,6 mg Morphin s.c. (2*) ca. 5,07 mg Morphin parenteral (3*)</p> <p>----- nilswommelsdorf.de/palliative-care-tools * analgetische Potenz zu Morphin enteral</p> <p style="text-align: right;">Schliessen</p>
n_ent = enteral	
n_parent = parenteral	
n_transd = transdermal	
n_iv = i.v.	
n_sc = s.c.	
n_perid = peridural	
n_spin = spinal	
n_acute = Akuttherapie	
n_chronic = Langzeittherapie	

opioi_d_discl = * analgetische Potenz zu Morphin enteral
popup_missingopioi1 = Bitte wählen Sie das aktuelle Opioid aus.
popup_missingopioi2 = Bitte wählen Sie das zukünftige Opioid aus.

popup_missingdose = Bitte geben Sie die aktuelle Dosis von {0} an.

opioid_instruction = **Anleitung Opioidumrechnung/ -bolusberechnung**

1. Aktuelles Opioid auswählen
2. Dosis dieses Opioids eingeben
3. Sie können an dieser Stelle durch Drücken von "Berechnen", nach Einstellen des gewünschten Bolusfaktors, die **Bolusberechnung** für das aktuelle Opioid auslösen.
4. Ein eventuelles zusätzliches Opioid (und die entsprechende Dosis) eingeben
5. Das zukünftige Opioid eingeben
6. Den Reduktionsfaktor zur Umrechnung eingeben
7. Den Quotienten der zukünftigen Tagesdosis angeben, der zur Bolusberechnung benutzt werden soll
8. "Berechnen" drücken

#infusionen

infusion_discl = * 20 Tropfen entsprechen 1ml

popup_minutes = **Hinweis:**

Die Laufzeit wird jetzt auf {0} Minuten festgelegt.

popup_error2 = **Fehler:**

Die Mengenangabe des Bolus übersteigt die Gesamtmenge in der Infusion.

infusion_instruction = **Anleitung Infusionsberechnung:**

1. Lösung eingeben:

Gesamtmenge der (wässrigen) Lösung (in ml) und

1. Wirkstoffmenge (in mg) in der Lösung oder

2. Konzentration (in %) der Lösung

2. Laufrate eingeben:

1. als Wirkstoffmenge (in mg) pro Stunde oder

2. als Infusionsmenge (in ml) pro Stunde oder

3. als Tropfen (über Infusionssysteme) je Minute (als Tastatureingabe oder über Klicken des Buttons im entsprechenden Takt) oder

4. als Laufzeitangabe (in Minuten und Stunden oder auch nur in Minuten (z.B. 90 min))

3. Bolusmenge (wenn gewünscht) eingeben:

1. als Wirkstoffmenge (in mg) in der Lösung oder

2. als Infusionsmenge (in ml)

Durch Drücken der Berechnen-Schaltfläche werden alle Formulardaten ausgegeben und, wenn ein Bolus eingegeben ist, die Laufzeit der Infusion bei 1-6 Bolusgaben.

Die jeweils aktuelle Eingabe erscheint rot umrandet.

#kortison

n_Betamethasone = Betamethason	<div style="background-color: #1a1a1a; color: white; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> ← zurück Kortikoid- umrechnung </div> <hr/> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> aktuelles Kortikoid Dexamethason ▼ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 5px;"> <input style="width: 50px; text-align: center;" type="text" value="8"/> mg (lange Wd., 30*) </div> <hr/> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> zukünftiges Kortikoid </div> <ul style="list-style-type: none"> 8 mg Betamethason (lange Wd., 30*) 120 mg Cloprednol (sehr kurze Wd., 2*) 300 mg Cortison(acetat) (sehr kurze Wd., 0,8*) 60 mg Deflazacort (sehr kurze Wd., 4*) 8 mg Dexamethason (lange Wd., 30*) 24 mg Fludrocortison (lange Wd., 10*) 48 mg Fluocortolon (mittlere Wd., 5*) 240 mg Hydrocortison(sehr kurze Wd., 1*) 48 mg Methylprednisolon (kurze Wd., 5*) 60 mg Prednison/-solon (kurze Wd., 4*) 48 mg Triamcinolon (mittlere Wd., 5*) <p style="text-align: center; font-size: small; margin-top: 10px;">Wd. = Wirkdauer * relative glukokortikoide Potenz zu Hydrocortison (Cortisol)</p> </div>
n_Cloprednol = Cloprednol	
n_Cortisone = Cortison(acetat)	
n_Deflazacort = Deflazacort	
n_Dexamethasone = Dexamethason	
n_Fludrocortisone = Fludrocortison	
n_Fluocortolone = Fluocortolon	
n_Hydrocortisone = Hydrocortison (Cortisol)	
n_Methylprednisolone = Methylprednisolon	
n_Prednisone = Prednison	
n_Prednisolone = Prednisolon	
n_Prednisolone2 = Prednison/-solon	
n_Triamcinolone = Triamcinolon	
n_veryshort = sehr kurze	
n_short = kurze	
n_middle = mittlere	
n_long = lange	
n_Duration = Wd.	
kortikoid_discl = Wd. = Wirkdauer * relative glukokortikoide Potenz zu Hydrocortison (Cortisol)	